

## وصف مواد بكالوريوس الترجمة

<p><b><u>English Grammar (0202104)</u></b> This course concentrates on grammatical categories, i.e., parts of speech. The noun phrase, verb phrase, adjectives, adverbs, and prepositions are studied in depth. This course is meant to prepare students for the subsequent more advanced course: English Grammar 2.</p>	<p><b><u>قواعد اللغة الإنجليزية (0202104)</u></b> يركز هذا المساق على الفئات القواعدية مثل أقسام الكلام والجمل الإسمية والجمل الفعلية والصفات والظروف وأحرف الجر وكلها تدرس بتمعن. كما يهيئ هذا المساق الطلاب للمساق اللاحق وهو اللغة الانجليزية 2.</p>
<p><b><u>Reading Skills (0202105)</u></b> The primary objective of this course is to further improve student reading skills and help them acquire the reading strategies that are appropriate for dealing with literary and non-literary texts. Such skills and strategies include guessing word meanings, extracting main ideas, understanding text organization, predicting, checking comprehension, linking ideas, inferring, writing responses, etc. Overall, the course aims at training students to become intelligent and critical readers, and to make reading for learning and for pleasure a personal habit for each of them.</p>	<p><b><u>مهارة القراءة (0202105)</u></b> الهدف الرئيس من هذا المساق هو التحسين من مهارات الطلاب القرائية، وتمكينهم من اكتساب استراتيجيات القراءة اللائقة بالنصوص الأدبية وغيرها من النصوص. تتضمن هذه الاستراتيجيات استنتاج معاني بعض الكلمات واستخلاص الأفكار الرئيسية وفهم ترتيب النص والتحقق من الاستيعاب وربط الأفكار، والقاء الفرضيات، وكتابة التلاخيص والخ. يهدف المساق بشكل عام لأن يدرّب الطلاب ليصبحوا قراءً ونقاداً بارعين، ولكي تصبح القراءة للدراسة وللمتعة عادة لديهم.</p>
<p><b><u>Writing (1) (0202106)</u></b> This course aims at teaching students how to write a coherent and unified paragraph. The course should provide the students with the necessary techniques to write correct and effective sentences. It also aims at teaching students how to observe correct punctuation. This course also</p>	<p><b><u>الكتابة (1) (0202106)</u></b> يهدف هذا المساق الى تعليم الطلاب كيفية كتابة فقرة متناسقة ومترابطة. يفترض أن يقدم هذا المساق للطلاب التقنيات المطلوبة لكتابة جمل صحيحة وموزونة، كما يهدف أيضا لتعليم الطلاب علامات الترقيم الصحيحة، وكيفية كتابة جمل موضوعية وتطويرها الى فقرات متكاملة. إضافة الى ذلك سيتم التعرف على أنماط الفقرات</p>

<p>aims at teaching students how to write topic sentences and how to develop such sentences into complete paragraphs. In addition, different paragraph patterns, such as classifying, contrasting, analyzing, etc. should be addressed.</p>	<p>المختلفة كالفقرات المصنفة والمتضادة والتحليلية.</p>
<p><b><u>Listening and Conversation</u></b> <b><u>(0202109)</u></b></p> <p>The aim of this course is to help students reinforce and extend their conversational and listening skills. This is achieved by providing them with systematic and comprehensive training in the perception and production of English utterances of several types and lengths. Particular attention is given to stress, rhythm, and the more important types of word linking. Formality levels, conversational syntax, and turn-taking rules are also emphasized. High-frequency introductory, transitional, and concluding elements of different communicative events should be discussed and intensively drilled, so that they may become part of the student's conversational repertoire.</p>	<p><b><u>الاستيعاب والمحادثة (0202109)</u></b></p> <p>مهارتي الاستيعاب والمحادثة، الهدف من هذا المساق هو مساعدة الطلاب على تعزيز وتطوير مهاراتهم في الاستماع والمحادثة. ويتحقق ذلك من خلال تزويدهم بتدريب منهجي وشامل في إدراك وإنتاج مختلف أنواع وأطوال الأقوال الإنجليزية. يتم التركيز بشكل خاص على النبوة الشدة والإيقاع والأنواع الأكثر أهمية لربط الكلمات. يتم تسليط الضوء أيضاً على مستويات الحوار الشكلي، وبناء المحادثة، وقواعد تبني الأدوار يجب مناقشة العناصر التمهيديّة والانتقاليّة والختامية ذات التكرار المتواصل للأحداث التواصلية المختلفة وعرسها بشكل متين، حتى تصبح جزءاً من مخزون محادثة الطالب.</p>
<p><b><u>Introduction to Literature</u></b> <b><u>(0202211)</u></b></p> <p>This course aims to introduce students to the concept and definition of "literature", and to the three major genres: poetry, fiction, and drama. Students will be exposed to elements, distinctive qualities, and salient features of each genre. The discussion</p>	<p><b><u>مقدمة في الأدب (0202211)</u></b></p> <p>الهدف من هذا المساق هو تعريف الطلاب بمفهوم (الأدب)، والتعرف على الأنواع الرئيسية الثلاثة للأدب: الشعر والرواية والمسرح. وسوف يتم أيضاً تعريف الطلاب على العناصر والصفات المميزة والخصائص البارزة لكل نوع. ستتمحور المناقشة في هذا المساق حول القصص والقصائد ومسرحية أو مسرحيتين. ويتوقع من الطلبة أن يتمكنوا من القدرة على قراءة الشعر</p>

<p>will be centered on stories, poems, and one or two one-act plays. Students are expected to read poetry aloud in the classroom, write a one-page short story, and a short dramatic dialogue.</p>	<p>بصوت جهوري القاعة الدراسية، وكتابة قصة قصيرة من صفحة واحدة، وحوارًا دراميًا قصيرًا.</p>
<p><b><u>Introduction to Linguistics (0202221)</u></b> This course aims at acquainting students with the nature of language and its fundamental aspects, including the basics of phonetics, phonology, morphology, syntax, and semantics. Each class member is expected to write a term paper on a topic discussed in the course.</p>	<p><b><u>مقدمة في اللغويات (0202221)</u></b> يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلاب بطبيعة اللغة وجوانبها الأساسية، بما في ذلك أساسيات علم الصوتيات وعلم النظم الصوتية وعلم الصرف وعلم النحو وعلم الدلالة. ويتوقع من كل طالب أن يكتب ورقة بحثية حول موضوع تمت مناقشته خلال أخذ المساق.</p>
<p><b><u>Translation Theories (0232113)</u></b> This course aims to explain translation theories and principles in both directions of languages, Arabic and English. As well as the techniques, terminology, and skills associated with translation.</p>	<p><b><u>نظريات الترجمة (0232113)</u></b> يتناول هذا المساق الدراسي نظريات الترجمة ومبادئ الترجمة من العربية إلى الإنجليزية والعكس، بالإضافة إلى مواضيع متصلة بذلك كتقنيات ومهارات الترجمة ومصطلحاتها العامة.</p>
<p><b><u>Speech and Pronunciation (0202224)</u></b> The first half of the course aims at offering a brief introduction to the field of phonetics followed by training sessions on the recognition, production, description, and transcription of the sounds of English. The second half aims at training students on how to enunciate English utterances in terms of stress, rhythm, and intonation. Students must listen to selected cassettes, either at home or in the language lab.</p>	<p><b><u>نطق وتكلم (0202224)</u></b> يهدف النصف الأول من المساق إلى تقديم مقدمة موجزة عن مجال علم الصوتيات تليها دورات تدريبية حول التعرف على أصوات اللغة الإنجليزية، وإنتاجها ووصفها وكتابتها. فيما يهدف النصف الثاني إلى تدريب الطلاب على كيفية نطق اللغة الإنجليزية من حيث النبرة والإيقاع والتنغيم. يُطلب من الطلاب الاستماع إلى أشرطة كاسيت مختارة، إما في المنزل أو في مختبر اللغة.</p>

<p><b><u>Semantic (0202303)</u></b></p> <p>This course aims at acquainting students with the major concepts of English semantics such as sense, meaning, lexical relations, sentential relations, componential analysis, and semantic theory. This course emphasizes concepts like deep structure and semantic representations of sentence meaning, ambiguity, and the logic of natural languages.</p>	<p><b><u>علم الدلالة (0202303)</u></b></p> <p>علم الدلالة هو دراسة دلالات المعاني باللغة الإنجليزية وتشمل نظرية المعنى التي تهتم بدراسة المعنى على مستوى الكلمة والمعنى على مستوى الجمل، ودراسة تحليل مكونات الجمل اللغوية الدلالية والتراكيب القواعدية. ويدرس المساق مجموعة من المناهج لدراسة الدلالة، بما في ذلك البنية العميقة للتركيب التي تحاكي الدقة على الغموض بالمعاني والاختلافات الدلالية بين اللغات.</p>
<p><b><u>Short Story (0202316)</u></b></p> <p>This course aims to introduce students to short stories as a genre that originated in the 19th century. About ten short stories will be selected to represent different techniques, themes, and subjects. Students are required to select a short story (not discussed in the classroom) and to explore it critically by analyzing its point of view, narrative technique, character, or setting.</p>	<p><b><u>القصة القصيرة (0202316)</u></b></p> <p>يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلاب بالقصة القصيرة كنوع نشأ في القرن التاسع عشر. سيتم اختيار حوالي عشرة قصص قصيرة لتمثيل تقنيات وسمات ومواضيع مختلفة. يُطلب من الطلاب اختيار قصة قصيرة (لم تتم مناقشتها في القاعة الدراسية) ومناقشة تفاصيلها بشكل نقدي من خلال تحليل وجهات النظر، الأسلوب السردية، الشخصيات، والمكان.</p>
<p><b><u>General Translation (1) EN-AR (0232114)</u></b></p> <p>This course aims to give the students experience in translating various sorts of texts from English to Arabic. Students are also required to use what they learn from strategies and methods in real life and shed light on the issues and challenges they may face and how they might overcome them.</p>	<p><b><u>ترجمه عامه (1) انجليزي-العربي (0232114)</u></b></p> <p>يهدف المساق لأن يمارس الطلبة تطبيقاً عملياً في مجال ترجمة نصوص مختلفة الأنواع والمواضيع من اللغة الإنجليزية إلى العربية. ويتوقع من الطلبة تطبيق معلوماتهم فيما يتعلق بأساليب واستراتيجيات الترجمة على أرض الواقع. كما ومن شأنه أن يلقي الضوء على العقبات والصعوبات التي قد تعترضهم وكيفية التغلب عليها.</p>

<p><b><u>Consecutive and Simultaneous Translation, (1) EN-AR (0232216)</u></b></p> <p>This course aims to have the students indulge in verbal interpretation, (simultaneous or consecutive) through audio texts from AR-EN. Which enhances their abilities of attentiveness and focus in delivering the intended meaning to the target language within a time limit. The course aims to improve the students' fluency and linguistic capacity.</p>	<p><b><u>الترجمة التتابعية والفورية (1) انجليزي-عربي (0232216)</u></b></p> <p>يهدف المساق الى انخراط الطلبة بالترجمة الفورية الشفوية (تتابعية كانت أم فورية) لنصوص مسموعة من اللغة الإنجليزية الى العربية. وهو ما يؤدي حتمًا الى تنمية مهاراتهم المتعلقة بالقدرة على التركيز وايصال المحتوى المقصود الى اللغة الهدف بوقت محدود. يسعى المساق الى تطوير ملكة البديهة والطاقة اللغوية الخاصة بالطلبة.</p>
<p><b><u>General Translation (2) AR-EN (0232217)</u></b></p> <p>This course aims to give the students experience in translating various sorts of texts from Arabic to English. Students are also required to use what they learn from strategies and methods in real life and shed light on the issues and challenges they may face and how they might overcome them.</p>	<p><b><u>ترجمة عامه (2) عربي-انجليزي (0232217)</u></b></p> <p>يهدف المساق لجعل الطلبة ينخرطون بشكل عملي بترجمة نصوص مختلفة الأنواع والمواضيع من اللغة العربية الى الانجليزية. كما ويسعى لإبراز المشاكل التي قد تعترضهم وطرق معالجتها من خلال استخدام اساليب واستراتيجيات الترجمة.</p>
<p><b><u>Consecutive and Simultaneous Translation (2) AR-EN (0232309)</u></b></p> <p>This course aims to have the students engage in verbal interpretation (simultaneous or consecutive) through audio texts from Arabic to English. This improves their concentration and focus when transmitting the relevant message to the target language under a time constraint. The course seeks to improve students' fluency and linguistic capacity.</p>	<p><b><u>الترجمة التتابعية والفورية (2) عربي-انجليزي (0232309)</u></b></p> <p>يهدف المساق الى قيام الطلبة بعملية الترجمة الشفوية سواء كانت تتابعية أم فورية من اللغة العربية الى الإنجليزية. فعلى الطلبة تطوير قدراتهم اللغوية والحسية فيما يتعلق بالتركيز وايصال المحتوى الى اللغة الهدف تحت وطأة العامل الزمني المحدود. ويعد تمريناً ملائماً لتفعيل سرعة البديهة والطاقة اللغوية.</p>

<p><b><u>Legal Translation (0232319)</u></b></p> <p>This course aims to teach the students how to translate legal texts by dealing with different topics like contracts, documents, laws, court proceedings and decisions, notices, correspondence, insurance policies, etc., from English to Arabic and vice versa. The course will also strengthen students' skills in understanding and analyzing legal texts and widen their legal vocabulary range.</p>	<p><b><u>الترجمة القانونية (0232319)</u></b></p> <p>يهدف هذا المساق الي تعليم الطلاب كيفية ترجمة النصوص القانونية من خلال التعامل مع مواضيع مختلفة مثل العقود، والوثائق، والقوانين وإجراءات المحاكم وقراراتها، ومذكرات التبليغ، والمراسلات، وبوالص التأمين، الخ، وذلك من اللغة الانجليزية الى العربية والعكس. سيعمل المساق أيضا على تعزيز مهارات الطلبة في فهم وتحليل النصوص القانونية، وزيادة مخزونهم من المفردات الخاصة بهذا المجال.</p>
<p><b><u>Media Translation (0232320)</u></b></p> <p>This course aims to teach students the best methods for translating media-related texts into Arabic and English, such as press reports, interviews, political analyses, news releases, public speeches, and so on, while keeping linguistic standards in consideration.</p>	<p><b><u>الترجمة الإعلامية (0232320)</u></b></p> <p>يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بأفضل الوسائل المتبعة في ترجمة النصوص المتصلة بالأعلام باللغتين العربية والانجليزية، مثل التقارير الصحفية، والمقابلات، والتحليل السياسية، ونشرات الأخبار، والخطابات العامة، الخ، مع الأخذ بعين الاعتبار المعايير اللغوية المتبعة في هذا المجال.</p>
<p><b><u>Lexicology and Lexicography (0232325)</u></b></p> <p>This course aims to raise students' awareness of the significance of the Arabic and English lexicons in vocabulary development and to teach them how to use them successfully. They are required to build their linguistic sense of terminology so that they can analyze and comprehend the meaning of words in their context.</p>	<p><b><u>علم المصطلحات والمعاجم (0232325)</u></b></p> <p>يهدف المساق الى تفعيل إدراك الطلبة للدور الذي تضطلع به المعاجم والقواميس العربية والانجليزية في تنمية مفرداتهم كما ويسعى لتدريبهم على استخدامها بشكل فاعل. ويتوقع منهم تنمية حسهم اللغوي بالمفردات بحيث يتمكنوا من تحليلها وإدراك المغزى من استخدامها حسب ورودها في السياق.</p>
<p><b><u>Research Methodologies in Translation Studies (0232420)</u></b></p> <p>This course aims to teach students research skills in translation studies, which will reflect on their ability to</p>	<p><b><u>طرائق البحث في الترجمة (0232420)</u></b></p> <p>يزود هذا المساق الدراسي الطلبة بمهارات بحثية متعلقة بالبحث في دراسات الترجمة مما سينعكس على قدرة الطلبة على تصميم مشروع بحثي بشكل فعال.</p>

<p>construct a successful research project.</p>	
<p><b><u>Extended Translation Project (0232421)</u></b>  This course aims to allow students to comprehend translation in both theory and practice. Students must select a translatable text or type of text to translate from English into Arabic or vice versa, followed by writing an extended translation commentary, essay, or research paper drawing on their expertise in prior translation courses as Research Methodologies in Translation Studies.</p>	<p><b><u>مشروع الترجمة الممتد (0232421)</u></b>  يدعم هذا المساق الدراسي فهم الطلبة للترجمة نظرياً وعملياً. سيكون على الطلبة اختيار نصاً أو موضوعاً قابل للترجمة يقومون بترجمته من الإنجليزية إلى العربية أو العكس متبعين ذلك بكتابة تعليق موسع عن الترجمة أو التجربة أو ورقة بحثية، مستفيدين من تجاربهم في المساقات السابقة كطرائق البحث في الترجمة.</p>
<p><b><u>Simultaneous and Consecutive Interpretation in Conferences and Courts (0232330)</u></b>  This course prepares students to serve as interpreters for international organizations and in court contexts by providing them with practical and professional skills.</p>	<p><b><u>الترجمة الفورية في المؤتمرات والمحاكم (0232330)</u></b>  يساعد هذا المساق الدراسي الطلبة على اكتساب المهارات العملية والمهنية ليكونوا قادرين على العمل ك مترجمين فوريين لصالح منظمات دولية والعمل في السياقات القانونية في المحاكم.</p>
<p><b><u>Fiction and Poetry (0232430)</u></b>  This course aims to introduce students of translation to poetry and novels published in both English and Arabic, as well as to illustrate the most important literary elements associated with them. It also includes an overview of the novel's Arabic and English prose styles, as well as historical context for the Arabic and English narrative prose texts. The course's aim is to present examples of translations in both directions and train</p>	<p><b><u>الرواية والشعر (0232430)</u></b>  يهدف هذا المساق إلى تقديم الشعر والرواية المنشورة بالإنجليزية وكذلك المنشورة بالعربية إلى طالب الترجمة وتوضيح أبرز المفاهيم الأدبية المتعلقة فيها، كما تقدم استعراضاً للأسلوب النثري العربي والإنجليزي في الرواية، وتقدم خلفية تاريخية عن النص النثري الروائي العربي والإنجليزي. وكما يسعى المساق أيضاً إلى تقديم نماذج لأعمال مترجمة بالاتجاهين وكذلك تدريب الطلبة على القيام بمشاريع ترجمة ذات طابع روائي وشعري.</p>

<p>students to perform narrative and poetry translation projects.</p>	
<p><b><u>Practical Training in Translation (0232439)</u></b>  This course prepares students for the labor market by simulating various work environments, and by requiring them to spend practical hours in training, it teaches students how to manage future translation projects, such as planning translation projects, preparing cost estimates, and managing teams.</p>	<p><b><u>التدريب العملي في الترجمة (0232439)</u></b>  يقوم هذا المساق الدراسي بتأهيل الطلبة للدخول الى سوق العمل من خلال محاكاة بيئات العمل المختلفة ومن خلال الساعات العملية التي يقضيها الطلبة في التدريب العملي كما ويقوم المساق على تعليم الطلبة على إدارة مشاريعهم المستقبلية في الترجمة، حيث إنهم سيكتسبون المهارات المتعلقة بالتخطيط لمشاريع الترجمة وإعداد قوائم التكاليف وإدارة فرق العمل.</p>
<p><b><u>Syntax (1) (0201112)</u></b>  The course aims to introduce students to the foundations of the Arabic language, equipping them for general knowledge by building various Arabic sentence patterns. The course also emphasizes the linguistic function that words perform when they are put in a sentence, which has the greatest impact on sentence construction and reflects this on meaning when translated from the source language into the target language.</p>	<p><b><u>النحو 1 (0201112)</u></b>  يهدف المساق الى تعريف الطلبة بقواعد اللغة العربية التي من شأنها أن تؤهلهم بالمعرفة العامة بتركيب انماط الجمل العربية المختلفة. كما يولي المساق أهمية للوظيفة اللغوية التي تؤديها الكلمات حسب موقعها بالجملة مما له أكبر الأثر على البناء اللغوي للجمل وانعكاس ذلك على المعنى.</p>
<p><b><u>Business and Finance Translation (0232327)</u></b>  The course aims to teach students economics, management, finance, and business vocabulary. Students will be given translated materials from English into Arabic and vice versa to emphasize such terms so they can master them so that their next task will be easier when they translate texts in this field themselves.</p>	<p><b><u>ترجمة الاقتصاد والأعمال (0232327)</u></b>  يهدف المساق الى تمكين الطلبة من الإلمام بالمصطلحات الخاصة بعالم الاقتصاد، والادارة، والتمويل، والأعمال. وسيتم تزويد الطلبة بنصوص مترجمة من الانجليزية الى العربية وبالعكس بحيث يلقي الضوء على مثل هذه المصطلحات ليتمكنوا من الإلمام بها بحيث تسهل مهمتهم التالية حين يترجمون بأنفسهم نصوصا في هذا المجال.</p>



<p><b><u>Writing (2) (0200206)</u></b></p> <p>This course's main aim is to enable students to express themselves coherently in writing. It exposes students to, and gives them practice in, extended writing beyond the sentence and paragraph levels, i.e., drafting an essay. The course should also focus on the organization of academic writing (e.g., reports, essays, assignments, and projects), its structure, and, particularly, the ways in which all parts are linked together. The main objectives of the course can be achieved through practice inside and outside the classroom.</p>	<p><b><u>كتابة (2) (0202206)</u></b></p> <p>الهدف الرئيسي من هذا المساق هو تمكين الطلاب من التعبير عن أنفسهم بشكل متماسك كتابياً. إنه يعرض الطلاب ويمنحهم الممارسة في الكتابة الممتدة إلى ما بعد الجملة ومستويات الفقرات، أي كتابة مقال. يركز المساق أيضاً على تنظيم الكتابة الأكاديمية (مثل التقارير والمقالات والمهام والمشاريع)، وهيكلها، ولا سيما الطرق التي يتم بها ربط جميع الأجزاء معاً. يمكن تحقيق الأهداف الرئيسية لهذا المساق من خلال الممارسة داخل وخارج القاعة الدراسي.</p>
<p><b><u>Special Topics in Translation (0232447)</u></b></p> <p>This course teaches students how to translate complex texts from Arabic into English and vice versa. The course also includes a discussion of the issues that may have arisen because of this training practice.</p>	<p><b><u>مواضيع خاصة في الترجمة (0232447)</u></b></p> <p>يقدم هذا المساق الدراسي تدريباً مكثفاً على ترجمة نصوص شائعة من العربية إلى الإنجليزية والعكس. كما ويتضمن المساق نقاشاً للمشاكل التي تستجد من هذه الممارسة التدريسية.</p>
<p><b><u>Sociolinguistics (0202435)</u></b></p> <p>This course aims at studying language in its social and cultural contexts. It also aims at providing students with a general introduction to this branch of linguistics, the different varieties of language and their social-cultural values, the interrelationships among language, culture, thought, etc., Students are required to draft a paper on a relevant topic in sociolinguistics. They are also asked to summarize a</p>	<p><b><u>علم اللغة الاجتماعي (0202435)</u></b></p> <p>يهدف هذا المساق إلى دراسة اللغة في سياقاتها الاجتماعية والثقافية. ويهدف أيضاً إلى تزويد الطلاب بمقدمة عامة عن هذا الفرع من علم اللغة، وأنواع مختلفة من اللغة وقيمها الاجتماعية والثقافية، والعلاقات المتبادلة بين اللغة والثقافة والفكر، وما إلى ذلك. يُطلب من الطلاب كتابة ورقة حول موضوع ذي صلة في علم اللغة الاجتماعي. كما يُطلب منهم تلخيص ورقة معروفة مكتوبة حول موضوع معين في هذا الصدد.</p>

<p>well-known paper written on a certain topic in this respect.</p>	
<p><b><u>Technical Translation (0232120)</u></b>  This course aims to teach students how to translate general technical texts from English to Arabic and vice versa. The course will allow students to improve their translation abilities by exposing them to technical and scientific texts. Several methods for translating these texts will be highlighted.</p>	<p><b><u>الترجمة التقنية (0232120)</u></b>  يهدف هذا المساق الى تعليم الطلبة كيفية ترجمة نصوص تقنية عامة من اللغة الإنجليزية الى العربية وبالعكس. سيمنح المساق الطلبة الفرصة لتطوير مهارات الترجمة لديهم من خلال التعامل مع نصوص ذات طبيعة تقنية وعلمية. سيتم تسليط الضوء على الاساليب المختلفة التي يمكن اتباعها عند ترجمة هذه النصوص.</p>
<p><b><u>Translation with Cat Tools (0232446)</u></b>  This course covers the fundamental principles and concepts needed to master translation technology, as well as how, when, and why it is utilized.</p>	<p><b><u>الترجمة بمساعدة الحاسوب (0232446)</u></b>  يتناول هذا المساق الدراسي المبادئ والمفاهيم المتعلقة المطلوبة لإتقان تكنولوجيا الترجمة بالإضافة إلى كيف ومتى ولماذا قد يُلجأ إلى استخدامها.</p>
<p><b><u>Cultural Translation (0232219)</u></b>  This course aims to introduce students to the English and American cultures. It also aims to introduce them to what to consider when beginning to translate texts from English into Arabic and vice versa, using texts and topics in various languages, so that students can learn about the cultural and religious heritage, traditions, values, and so on that regulate people's actions and interactions and benefit from all of this when translating texts like this.</p>	<p><b><u>الترجمة الثقافية (0232219)</u></b>  يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بالثقافة الانجليزية والأمريكية وما يجب اعتباره عند البدء بترجمة النصوص من الانجليزية الى العربية وبالعكس، وذلك من خلال نصوص ومواضيع مختلفة باللغتين، بحيث يتمكن الطلبة من خلال هذه النصوص التعرف على الإرث الثقافي والعقائدي، والتقاليد، والقيم، الخ، والتي تضبط أفعال الناس وتفاعلمهم، والاستفادة من هذا كله عند القيام بترجمة هكذا نصوص.</p>

### **Translation and Tourism (0232218)**

Students will learn the best techniques for translating most tourism-related texts into English and Arabic, such as tourism promotional brochures, tourism websites and flyers, menus, tourism offers and agreements, accommodation contracts, tourism guides, and so on. Some of the challenges that translators may face will also be explored.

### **Literary Translation (0232337)**

This course aims to teach students how to translate poetry, prose, short stories, essays, fiction, and other literary works between Arabic and English. Students will be able to gain a clear understanding of the most common problems that may arise in literary translation, as well as the means and strategies that will help in obtaining a literary translation that reflects the original text, gives the closest equivalent meaning expressed to the original text through the translated text, and considers the text's cultural, aesthetic, and linguistic dimensions.

### **Translation of Religious Texts (0232331)**

The course aims for students to be able to translate religious texts from Arabic into English and vice versa. It discusses the intended goals of translating verses from the Qur'an as well as prophetic hadiths as the main source of the Islamic religion. The course will also address translation of

### **الترجمة والسياحة (0232218)**

سيتعرف الطلبة من خلال هذا المساق على أفضل التقنيات لترجمة معظم النصوص المتعلقة بالترجمة السياحية باللغة الانجليزية واللغة العربية، مثل نشرات الترويج السياحي، والمواقع والنشرات السياحية، وقوائم الطعام، والعروض والاتفاقيات السياحية، وعقود السكن، والأداء السياحين، الخ. كذلك سيتم التطرق الى بعض الصعوبات التي قد يواجهها المترجم.

### **الترجمة الأدبية (0232337)**

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بكيفية ترجمة النصوص الأدبية المختلفة مثل الشعر، والنثر، والقصص القصيرة، والمقالات، والأدب الخياليين وغيرها (عربي وانجليزي). سيتمكن الطلبة ومن خلال هذا المساق الوصول الى أفكار واضحة حول أكثر المشاكل التي قد تظهر في الترجمة الأدبية، وفهم الوسائل والاستراتيجيات التي ستساعد على الحصول على ترجمة أدبية تعكس النص الأصلي، وتعطي المعنى المكافئ الأقرب المعبر عن النص الأصلي من خلال النص المترجم، على أن يضعوا في الاعتبار ابراز الابعاد الثقافية والجمالية واللغوية للنص.

### **ترجمة النصوص الدينية (0232331)**

يسعى المساق الى تمكين الطلبة من ترجمة النصوص الدينية من العربية الى الانجليزية وبالعكس. ويتطرق لتحقيق هدفه المرجو الى ترجمة آيات من القرآن الكريم اضافة الى الأحاديث النبوية الشريفة كونهما الصادر الأساسية للدين الاسلامي الحنيف. كما وسيتناول المساق ترجمة بعض النصوص من ديانات اخرى مع ايلاء جل الاهتمام للمصطلحات الدينية.

<p>texts from different religions, with an emphasis on religious terminology.</p>	
<p><b><u>Translation and Cultural Studies (0232336)</u></b>  This course aims to highlight the significance of translation in Arabic, English, and worldwide cultural contexts by demonstrating translation's theoretical and practical role in bridging cultural differences between civilizations and cultures, as well as by providing examples of translation work in this regard. Students must present their own projects linked to the same topic.</p>	<p><b><u>الترجمة والدراسات الثقافية (0232336)</u></b>  يسعى هذا المساق إلى إبراز دور الترجمة في السياقات الثقافية العربية والإنجليزية والعالمية، وذلك بإظهار دور الترجمة نظرياً وتطبيقياً في ردم هوة الاختلافات الثقافية بين الحضارات والثقافات، وكما يسعى أيضاً إلى تقديم نماذج لأعمال ترجمة في هذا الصدد، ويترتب على الطلبة تقديم مشاريعهم الخاصة المتعلقة بذات الموضوع.</p>
<p><b><u>Audiovisual Translation (0232431)</u></b>  This course aims to expose students to several forms of audio and visual translation work while they develop their own projects using modern tools and technology to prepare them for the labor market.</p>	<p><b><u>الترجمة الصوتية والمرئية (0232431)</u></b>  يسعى هذا المساق إلى تقديم مفهوم المرئي والصوتي بمعايير حديثة تنسجم والنهضة التقنية والإعلامية والإعلانية، حيث يطلع الطلبة على نماذج متعددة من الأعمال المترجمة ذات الطابع الصوتي والمرئي، كما يقومون بالقيام بمشاريعهم الخاصة، وذلك باستخدام برمجيات وتقنيات حديثة لتهيئتهم لسوق العمل.</p>
<p><b><u>Comparative Literature (0202417):</u></b>  The aim of the course is to introduce students to basic concepts of comparative literature. The course specifically embarks on a study of literary influences, theory and practice of translation, mimesis and catharsis, and other literary elements. Examples of influence relate to the Arabian Nights, Al-Ma'rri's Al-Mirage and to suggestive models from European literature. Students are required to study and conduct a comparative</p>	<p><b><u>الادب المقارن (0202417)</u></b>  الهدف من المساق هو تعريف الطلاب بالمفاهيم الأساسية للادب المقارن. يبدأ المساق على وجه التحديد في دراسة التأثيرات الأدبية، نظرية وممارسة الترجمة، المحاكاة والتنقيص، وبعض العناصر الأدبية الأخرى. أمثلة على التأثير تتعلق بـ "الليالي العربية"، و "السراب" للمعري و "موسم الهجرة إلى الشمال" للطيب صالح، ونماذج إيحائية من الأدب الأوروبي. يُطلب من الطلاب دراسة وإجراء تحليل مقارن للنص باللغة العربية مع نظيره باللغة الإنجليزية</p>

analysis of a text in Arabic with its counterpart in English.	
---	--